

Dritte Periode

von 1756 bis 1763.

Der Siebenjährige Krieg von 1756 bis 1763 wirkte äusserst nachtheilig auf die Bestandfähigkeit der sächsischen Manufactur. Sämmtliche Porzellanvorräthe wurden von den einrückenden Truppen in Beschlag genommen, für 120 000 Thaler verkauft und viele Arbeiter nach der im Jahre 1751 in Berlin gegründeten Porzellanfabrik versetzt. Gleichwohl gelang es dem Kommerzienrath Helbig, die Manufactur während dieser kritischen Zeit unter grossen Opfern an Geld und Mühen zu erhalten und die verkauften Porzellane für 160 000 Thaler wieder zurück zu erwerben. Im Ganzen aber mussten auf Grund der noch vorhandenen Acten in den Kriegsjahren

Troisième période

de 1756 à 1763.

La guerre de Sept ans de 1756 à 1763 fut fatale à l'existence de la manufacture de Saxe. Toutes les richesses déposées dans l'entrepôt des marchandises furent saisies par les troupes qui envahirent le pays et furent vendues pour 120 000 thalers. On fit venir beaucoup d'employés à la fabrique de Berlin fondée en 1751. Cependant le conseiller de commerce Helbig réussit par de grands efforts à maintenir celle de Meissen durant cette période critique en y sacrifiant des sommes con-

Third period

from 1756—1763.

The Seven years' war from 1756—1763 caused great injury to the existence of the Saxon manufactory. The whole store of chinaware was seized by the entering troops and sold for 120 000 thalers, and many workmen were removed to the china-manufactory which had been founded at Berlin in 1751. Yet the counsellor of commerce Helbig succeeded to maintain the manufactory during that critical period by large sacrifices of money and various efforts. He too succeeded in recovering